

Ginnumsakaklu 1

Gimatachinemkojepwu



Texto de Comunicación 1º Primaria

YINE



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Ginnumsakaklu 1

Gimatachinemkojepwu





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Giynumsakaklu 1

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 1° PRIMARIA - YINE

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 302 ejemplares
Impreso en junio 2024

Elaboración de contenido

Teresa Sebastian Sandoval

Validación participativa

Leonardo Piño Sebastian

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Rosmery Emma Cabrera Girao

Diseño y diagramación

Carlos Abdel Duran Santisteban

Ilustraciones

Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición

María Teresa Revilla Chávez

Impreso en:

Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-04054

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Gekakgitkaluru



Nalukanune, jiglokachine.

Kiruka giynumsatkaluro 1, walanwa sato kiruka yonga giynumsajetkaluro pixa chinanu kamrutkaluro, wane-ylo pnumnu gixachro puynumsajetanropa kiruka yonga wa kamrutkaluru, gipxakaklu gwiychri pu pokchi kamrujetikaluru: Shimaglu, Giyoliklu, Gitaklu, kamrupjitna, Rapatjetna, jirgana, Kagli-yma kamlewatna ga wa pinrewatna.

Satkaka kiruka gikshikinri ginshinikanu, ga wa gimatkalchikaka rixyawaka ga wa pimrikaka muchikawni gixyawaka.

Satkaka gipxaletlu kamrujetkaluru pupxakjerupa numatjemyaplu giynumsajetkaluro, pumkata kamruretlu ge pupxalone-yma ga wa pupxalune-yma, tupxakyige pyimakjero waka pyimakjeru, ga wa puruyma, patjirune pepomgaluyma.

Pugleretlo ge kiruka yonga giynumsajetkaluro 1.

!Walukanru wkamrutyaplo!

1

Shimaglu

9

Kamrutkaluru



Numatanru shimaglu pirana	10
Wuynumsatanu	11
Womkagi giynumsaleta	13
Wuynumsatanru pimrine pokchi pirana	20

2

Gitaklu

21

Kamrutkaluru



Numatanru gitaklu pirana	22
Wuynumsatanu	23
Womkagi giynumsaleta	25
Wuynumsatanru pimrine pokchi pirana	32

3

Giyoliklu

33

Kamrutkaluru



Numatanru giyoliklu pirana	34
Wuynumsatanu	35
Wuynunsatanu ga wa wyonawatanu	37
Wuynumsatanru pimrine pokchi pirana	44

4

Rapatjetna

45

Kamrutkaluru



Numatanru rapatjetikolu pirana	46
Wuynumsatanu	47
Wuynumsatanru ga wa wyonatanru	49
Wuynumsatanru pimrine pokchi pirana	56

5

Kamrupjitna

| 57

Kamrutkaluru



Numatanru kamrupjiru pirana	58
Wuynumsatanu	59
Wuynumsatanu ga wa wyonawatanu	61
Wuynumsatanru giyonga pimrine pokchi pirana	67

6

Jirgalu

| 68

Kamrutkaluru



Numatanru jirgikolu pirana	69
Wuynumsatanu	70
Wuynumsatanu ga wa wyonawatanu	72
Wuynumsatanru tye yonga pimrine pokchi pirana	78

7

Kamlewatna

| 79

Kamrutkaluru



Numatanru kamlewlu pirana	80
Wuynumsatanu	81
Wuynumsatanru ga wa wyonawatanu	83
Wuynumsatanru pimrine pokchi pirana	89

8

Kagliyma

| 90

Kamrutkaluru



Numatanru kagliyma kamgikolu pirana	91
Wuynumsatanu	92
Wuynumsatanu ga wa wyonawatanu	94
Wuynumsatanru giyonga pimrine pokchi pirana	100

Shimaglu



Puynumsatanru giyonga ga wa pugkakletanru

Wa pokchi gwachine yine jeminrina koshichi shikale chiklu waka pakcha ga wa pachine waka taki, rumatatkaluna waleni satu rugkakjerna wanetkalo shimane, gixo rawapanutkana wala ruma gapokanutkana gipjiyna ga wa wala nikanutkana.



1

Numatanru shimaglu pirana

- 1 Petanru yagluchi ga wa puynumsakakanu pupxalune-yma. Rumkata gipxakletyi watye gepomgaluya.



Xani, pugitanru wa gepomgalkaka.

- a. ¿Klu kamrutna wa yine?
- ch. ¿Kluneru kashichanrupna ranikjetna shimagatinipna?
- e. ¿Wa xani gognenanu romkagitluna shimagatinrina?

- 2 Xani, gepomgalu pugitanu wa pkirukatgajeru.





- 1 Gi wa wuynumsatawa petanru yagluchine ga wa pugitanru:
 - a. ¿Klu xani tugkakletanu wa kiruka? ¿Klu chinanu nuynumsatanro wa kiruka?
- 2 Pshikalwatanu, “kamalejishiyole” gima pshikaletinri.

Rumjikna shimane



Nuglereta
getletna
shimane
ruptetna, ga
wa ruptetna



tsurga yegi ga wa gipowga.

Taki kshimagakleru



Gigkakwu tye
papkotkani twinru
shimane.



3 Rali shikalwaletatkana rugitatkaluna wa gepomgalkaka.

- a. ¿Katu gipteta gonga yegi ga wa gipowga yegi?
- ch. ¿Katu gigkakna wa topapko tixinritka wa shima?
- c. Pkirukatyegi, pkamru yaglutano shima gonu gwanatachropa.

4 Puynumsatanru shimaneko pirana pupxalene-yma.

Wa nopokchiya natjirune ganjigapakjetlo gonu ginro gi wa shimagakopshiniwana.



¡Gigi! Gwana, klu chinanu gi wa wumata kagwakpiratlu wugapga wane pnute wannanwa giwekachinkoxa weneka nikletjene



5 Pkirukatyegi, shima yaglu pkamrutanu pugleretanro potu ga wa pyonatanru tgiwaka.

Ga wa pugkalewyegitanna pupxalune wa pkamru yaglu tanrotka





- 1 Petanru yagluchi ga wa pugitanru watye gepomgalkaka.

Wyenewatanu tokamchine-yma



- a. ¿Kluneru kashjetkaluru ranikjetnna wa jejine shimagatinipna?
- ch. ¿Girni wa kashjetanruna gixpotu kashikleru wa shimane?
- e. ¿Gi rixpoko shimagletna wa pumole? Pugkakpokowakatanna.

- 2 Petanru yagluchi giwakane ga wa pkoshchekgiwakatanna yagluchine wanerutu china gigima wa yinuwakleya wa tokanchi“shima”.



3 Puynumsa giwakatanna yagluchine ga wa pa giptamyole pixanru satkaka pogimnu plaji.



Shi-ma



pa-chi



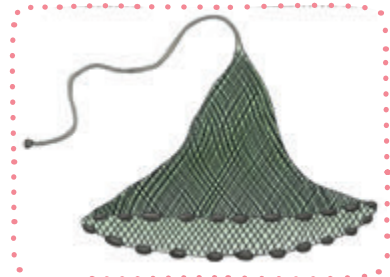
ko-wcho-ga-pi-ygi

4 Petanru wa yaglu ga wa pa gipteklu pixanu wa satkaka pogimnu plaji.



kowchogapiygi

chalu



kanawa

kashri



- 5 Pukshikanru pixkakaklu yongalutu ga wa muchinanu susawotkalune swajkaka gwachri ga wa pyokgitanru.

p	q	p	d	p	a	d
ch	ɔh	ch	ɔh	ch	ɔh	ch

- 6 Puynumsatanru yagluchine giwaka ga wa rumepjekaka gigimaya nikawninriya wa yagluya: "shima".



Kanawa



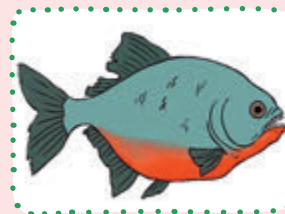
Ruma



Tsruru



Chalu



Goma



Shima



Jema

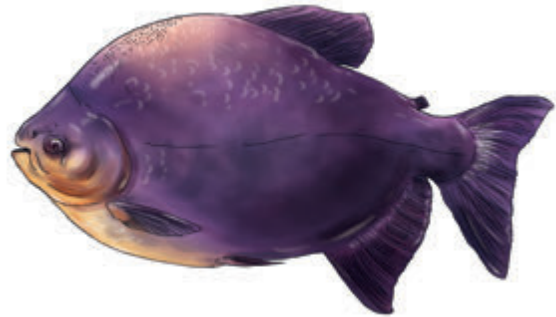
7 Pshikalwatanu, “kamalejishiyole”.



Shimane wgeneji



Ruptetna, ruptetna
shima wgenejine,
ruptetna, ruptetna
gonyegiya;
ruwjekna, ruwjekna
ginshi ruwjekyana.



Wa mturpotu wane
china, wa mturpotu wane china,

Nyogimatanutka ga wa ginsatokanutka
ginsatokanutka

Gi rixanu ginaluka gijrukletlu chalu tslaga,
Nyogimatanutka ga wa ginsatokanutka
Girixanu ginaluka gijrukletlu chalu tslaga.



8 Pugitanru wa gepongalkaka ga wa pkamru yaglutranru pkirukatyegi.

- ¿Katu chinamta wa shikalchi?
- ¿Gi china mturpotu shima?
- ¿Katni wa gonu gimjikyachine?

9 Pupxalune-yma pyenewatanu pkoshchetyaplu tokanchine wa satkaka kamrutkaluru yegi.



kayonalo

→ **paychi**

→

→

→



kashri

→ **chalu**

→

→

→



gajipojro

→ **chopijpa**

→

→

→

10 Puynumsatanru wa tokanchine ga wa kapto yongatachri wale-yma pyinuwaka koshchekletanutnaka

- Kayonalo**
- Kaweyalo**
- Klataklalo**



3 Petanru, Pugkaklet-piranatanru ga wa pkoshchekanru klunerni gi wa wanna ptogi gwachri.



4 Petanru ga wa pjemanru Shimane giwaka. Wane pnute, Pugkaklet-piranatanru gi pixkalunni.



Kayonalo

paychi



patlu

5 Pynumsatanru satkaka shinikanchi ga wa pakatapje puptamyojetanu pa tokanchiya.

Gayiri pejnuruneko wshimantapanu kanawa gerotoya.

Gayiri pejnuruneko wshimantapanu kanawayaya

Gayiri pejnuruneko wshimantapanu

Gayiri pejnuruneko

Gayiri



6 Petlu wa yonchi pixka kakalutu wa muchinanu swajkakateya ga wa pyokgitanru.

u	v	u	n	n	u	v
m	w	m	w	m	3	m



1 Petanru yagluchine ga wa puynumsatanna pupxalune.



Pokchi: Ashaninka

Wa gashaninkane gwiyawakni departamentos de Junín, Pasco, Ucayali, Apurímac, Ayacucho, Huánuco, Cusco, Lima y Callao.

Wa Gashaninkane pokchi, wa kashri shimagatyana wa mturuneko rixiniyakawna.

Wumata kamrutlu kashritwa ga wa kashrine wetananumtna wa tsrone, kiru muna kamrutyaluna. Ga wa wapgutsa rushrikjetluna gatarigotsa koxa kamrujetyaluna rostutanrupna.

Wa kamrutinipluna ksuru retanna tuplakwagatinitka waneklunwa kamrutka kashjetkaluru, wa mturu waka makluji wannapni kshimagaklerunepa.

Gitaklu



Puynumsatanru giyonga ga wa pugkakletanru.

Watjirune yimakwu ksuru tupla kwagatinipatka waneklu gitaklewatanutka. Waneklu koxa giynumsatanru sana kayiglu gi wa mugletu giknogyapgi gi wa gimnu gashkatangi gi wa managiko.



- 1 Petanru yagluchi ga wa puynumsatanna pupxalune.

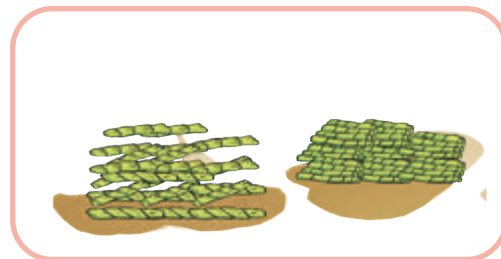
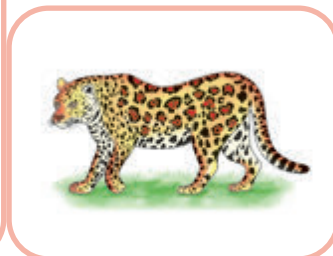


Xani, pugitanru wa gepomgalkaka

- a. ¿Kluneru kamrutna?
 ch. ¿Katu gitaklewata?
 c. ¿Kluneru kashjetkaluru ranikna wa rutaklewatinipna?



- 2 Petanru yagluchine. Pkirukatyegi pkamru yaglutinna wa tosure yegi gwa yaglutachine ga wa pyonatanru giwakna.





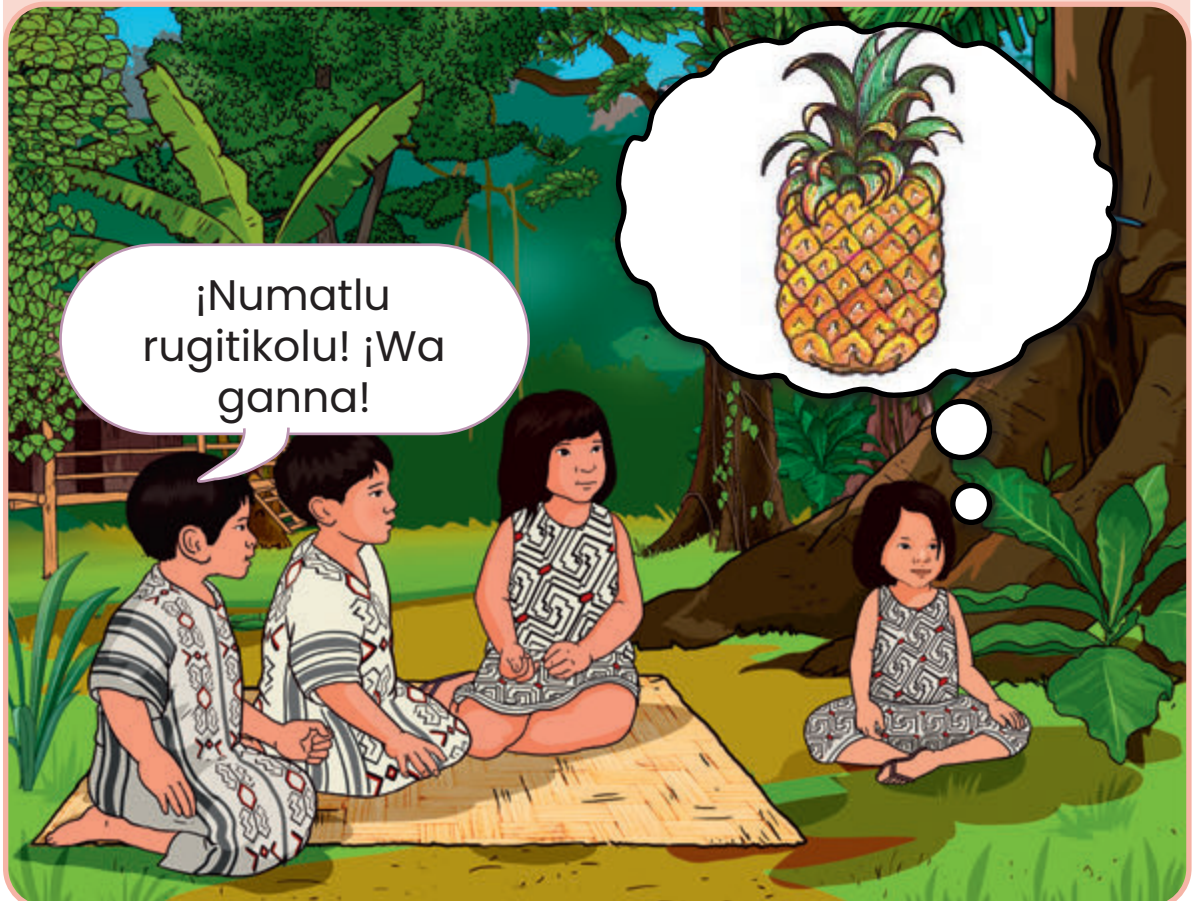
1 Gi wa puynumsatawa, petanru yagluchine ga wa pugitanru:

a. ¿Gi xani china wa kiruka?

ch. ¿Klu chinanu nuynumsatanro wa kiruka?

2 Pjemanru gimatanshinikanrewlu.

Waneyno notataji seyni gi wa shimno,
Waneyno sagyeta seyni gi wa pogirchino.
¿Klunerno?



3 Pali giynumsaletatkalu gimatanshinikanrewlu, pugitanru wa gepomgalkaka.

a. ¿Kluneru kajiruji rutakna wa sana?

ch. ¿Girni wa rugitikolu wa gimatanshinikanrewlu? ¿Klu chinanu?

4 Puynumsayakatanru wa gitaklewlu pirana pupxalune-yma.



5 Pkirukatyege, pkamru yaglutanna ganna gitakachine.





- 1 Petanru yagluchi ga wa pugitanru gepomgalkaka.

Wyenewatanu wa tokanchine-yma



- a. ¿Kluneru kashjetanruna ranikjetna wa rutaklewatinipna?
- ch. ¿Gi rixpoko gipxaklewletna wa yine gitaklewlu yegi?
- e. ¿Gi pixpoko gipxakletna pixa rutaklewatinna?

- 2 Pugkakletanru satkaka yagluchi ga wa pkoshchekgiwakatanru, ga wa rumepeta muchinanu gigima. Pkoshchekanutnaklu pimri tokanchine pixkakaklu yinuwakyachripa.



Jimeka



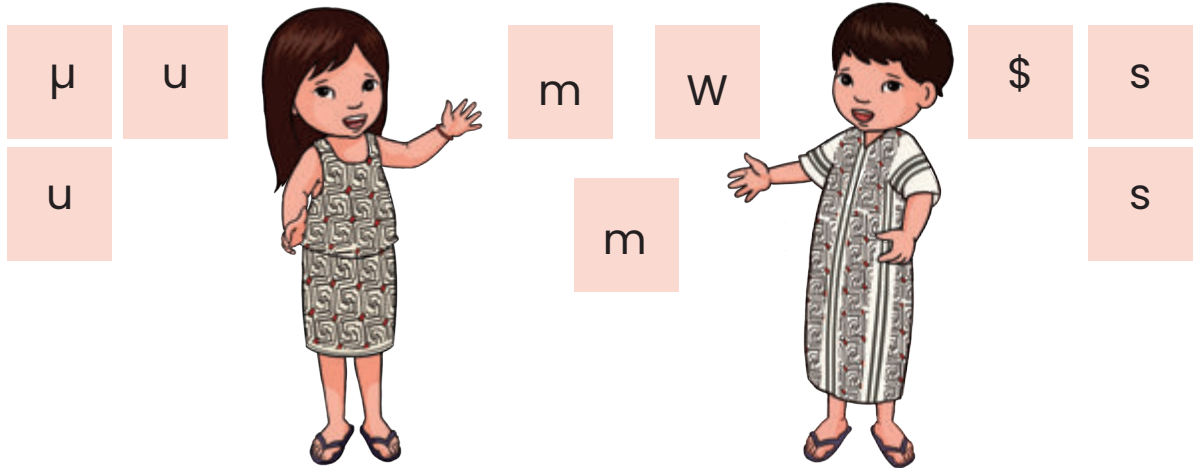
Yoslakapi



Shiji



3 Petanru pixkakaklu yongalutu ga wa pekakgijtatanru giyongane.



4 Puynumsatanru yagluchine giwaka ga wa pumepjekakanru gigima ganikajgajeru.



santira

jipalu



jimeka

kapayo



5 Pkoshchekgiwakatanna satkaka yagluchi ga wa pkoshchekanutnaklu satu wale pixkalutuko yinuwayachri gigimaya wa satkaka tokanchipa.



6 Petanru yagluchine ga wa pkoshchekgiwakatanna wanna satkakate, Pkirukatyegi pkamru yaglutinna watye yonga yinuwayachri pixka “makna”.



7 Puynumsatanru wa gimatanshinikanrewlu.

Goro pixka rixa

Gi wa sroshchini.

Pkotpukanru pushya chratile

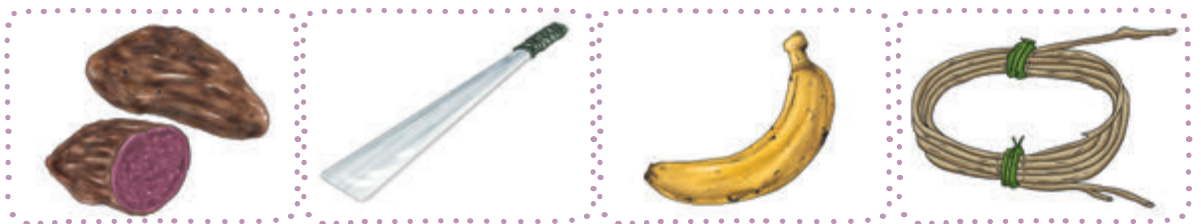
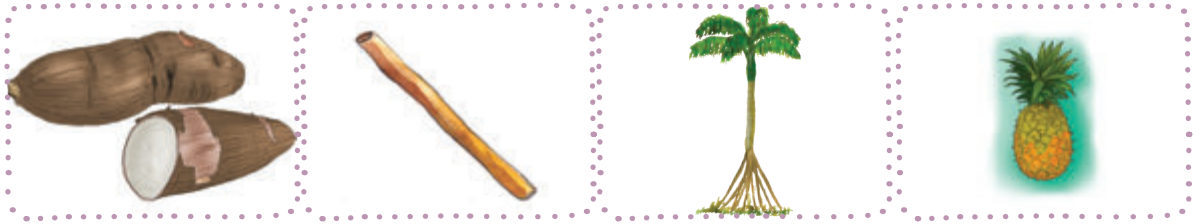
Ga wa petanru katni ¿Klonerno?



8 Pugitanru gepomgalkaka ga wa pkamru yaglukanru pkirukatyege.

- a. ¿Katu rugkakleta wa gimatanshnikamrewlu?
- ch. ¿Klu chinanu rushiniklona wa paranta?
- e. ¿Gi pixkalo wa paranta?

9 Petanru yagluchine ga wa pkoshchekanru satkaka tokanchi maleshayaplu muchinanu gigima.



10 Puynumsatanru wa tokanchine ga wa pkoshcheka giwakatanru pixkakaklu yinuwakini ga wa nikawnalepa wanerutu tokanchi nikawnini.



jimeka



sawli



ganana



kojita



- 11 Petanru, Pugkaklet-piranatanru ga wa pkoshchekanru wa pagixagkaka giwaka ga wa gikeko ptogi gwachrini.

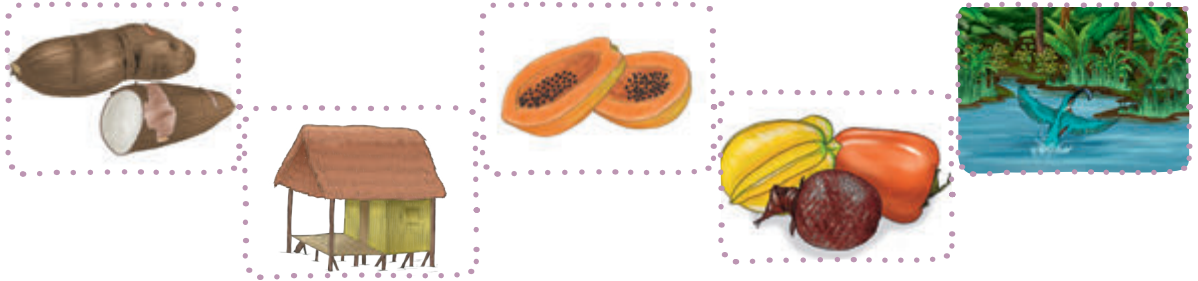


- 12 Pkoshchekanru satkaka tokanchi yinuwayachri yinuwayalu kapto gigimaya chinyawaka.

kojita - tajiro - romuka - kaynuto - tora...



13 Pugkaklet-piranatanru yagluchi gikeko ptogi rawna.



14 Petanru yagluchine ga wa pyonpiranatanna wanyi wannakakluko gikshikaka.



1 Petanru yagluchi ga wa puynumsakakanu pupxalune-yma.



- a. ¿Katni gipxaklewata gitaklewlu yegi?
- ch. ¿Gi rixpoko gipxaklewletna wa suxone? pokowakatanna.
- e. ¿Klu kamrutna wa jejine? pugkaklewatanu rutaklewatinipna.
- g. ¿Ginaka pnuko rixa gitaklewletyana wa pupokchi gajene-yma?

Pokchi: Yagua

Wa yaguane, gwiyawakni wa Loreto, rutspalatyawakni wa Brasil ga wa Colombia.

Wa Yaguane pokchi gwachine, wane kamrujetyaluna gitaklewlu, petanmaklu wa gagmunane gixpotu kagwu gixini wale rumatyaluna waneplu kigleru gitaklewlu.

Giyoliklu



Puynumsatanru giyonga ga wa pugkaketanru.

Wa Yine pokchi, waneru satu rugkakjerkakna wa gipapko rixinritka wa giyoliklu retinitkaluna wa gagmunane kagwu gixinitka waneklu rumkata gikshikotna nikchine galnachine ga wa chijiko yapachine pixowakalunetkani wa panchi ranikikolpatkana wale nikanutkana gimolene-ymana.



1

Numatanru giyoliklu pirana

- 1 Petanru yagluchine ga wa puynumsakakanu pupxalune-yma.



Puynumsakakinipa pupxalune-yma watye gepomgalkaka pixanna:

- a. ¿Kluneru kamrutna wa yine?
- ch. ¿Klunerune nikchine retna?
- e. ¿Kluneru ruyolikjetinrina kashichna?

- 2 Petanru yagluchine ga wa puynumsakakanu wa nikchine giyolikjetini gwapanune pirana.





1 Gi wa puynumsatawalu, petanru yagluchine ga wa pugitanru.

a. ¿Gi china xani wa kiruka?

ch. ¿Klu yanshinikanutna gi chinna Gwana ga wa Simon?

2 Puynumsatanru watye yonga pyimakjeru waka pyimakjero gipxakanyi waka pumole.

Kayatu gawa mrixi



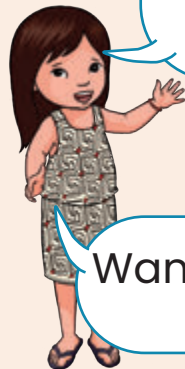
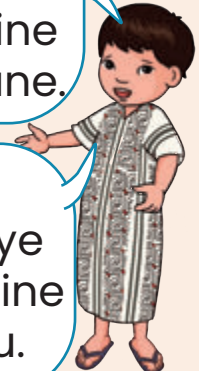
Kayatu waleni satu nikchi mturu.

Gimtasha gwachrini



Kajiruji nika, gisurene, giklopane, gijine ga wa kshanane.

Wa gigitu pejnuruneko tye mtasha gwachine gigleretgitutlu.



Wa mrixi tye mtashako gwachrini

Waneylu 2 waka 4 wgenru.



Nikjetanruni kajirujine, pasto sure ga wa nikchi mturni



Gwana

Simo



3 Pali giynumsaletinitka, pugitanru watye gepomgalkaka. Yaglu pkamrutinri Wa pugityalu wa pkirukatyegiya.

- a. ¿Kluneru nikchine Rugkaklet-piranatna Gwana ga wa Simo?
- ch. ¿Gi pixkalu wa kayatu?
- e. ¿Gi pixkalu wa mrixi?

4 Pkirukatyegi pyonatanru kayatu ga wa mrixi rixyawakna pirana wekakgityagi.

Gimtasha
gwachrini

Poniko
giturni.

Kshanane
nikachrini.

Mturni.

5 Pyonatanru pkirukatyegi wa shinikanchine ga wa yaglu pkamrutinri chinamtyawaka wa shinikanchi yonga.

Jejinepje kamrutlu giyoliklu.

Kgimatkaleru pinitna mturune
kgiyolikaklerune rixinripna.

Pyompiranatanru
pumolene yaglu.



5 Yaglu pkamrutinri ga wa psagatanru pkirukatyegiya, rawapikolunna kayatni ga wa mrixi.





Wuynunsatanu ga wa wyonawatunu

3

- 1 Wuynunsatanru watye yonga rupxakamtanyi yagluchine.

Nomolene giyolika  GIYEKA ga wa 
 GAPRO rawapna goshaya. Ga GIYEKA 
 waleni tsru ga wa ksaji saglerni. Wa GAPRO 
 wala giwa tsropotni ga wa kshana saglerni.
 Wa  GIYEKA ga wa  GAPRO teno
 gagmuna shegi rawna.

- 2 Puynumsatanru wa tokanchine ga wa pyokgitanru wa kiruka chinyawaka.

giyeka	jema	mrixu
kayatu		gapro

- 3 Puynumsatanru wa kirukamta gwachri ga wa yaglu pkamrutinri pkirukatyegi giyeka ga wa gapro.

shikene	giyeka	tseklu	gapro
---------	--------	--------	-------



- 4 Puynumsatanru tokanchine watye swajkaka gwachri ga wa pyonatanru kiruka sure wgeneji yegi. Psagatanro kiruka sureji yegi polgaluyma wa tokanchi **giyeka** ga wa pwalsernuro psagatinri wa tokanchi **gapro**.

giyeka	shikene	tseklu	GIYEKA	giyeka
gapro	totumta	GAPRO	shweylu	gapro

- 5 Puynumsatanru ga wa pyokgitanru watye kiruksure wgeneji gwachri yonga ga wa puynumsatanna pupxalune ginaklu wa tokanchine **giyeka** ga watokanchine **gapro**.

GIYEKA	GIYEKA	GIYEKA	GIYEKA
gapro	GAPRO	gapro	gapro

- 6 Pyonatanru watye shinikanchi pkirukatyegi ga wa tokanchine magatachri putakinri **giyeka** waka **gapro**.

Natjirune giyolikjeta  _____ seyni koxa
 runkajetlona  _____.

Nyenetanru tqkanchi psojtkaka sure yegi.



- 7 Rupkakanyina pyimakleru, pyimakjero waka pumolene, watye pkamrutanu wa tokanchine psojtkakasure yegi wane pnute pyenewatanu.



Giyeka yaglu pkamrutanu ga wa gapro.

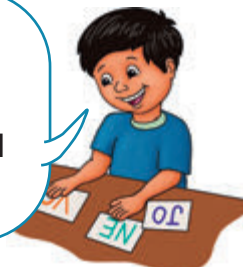


- 8 Pupxakanru giyeka yaglu ga wa gapro yaglu ginaple putakjetanru tokanchi psojtkaka sure giwaka pgujepa.
- 9 Pkamrutanru tokanchi giyeka ga wa gapro gige pushiniklu wa satkaka tokanchi wuptamyotyalu wa tokanchi: giptamyotanu, giptetanu, nkanopkakanu, gajpomyotanu, giprotakanu, ga wa pimrikaka.
- 10 Pkoshalatanro kiruksure tokanchi psojtkaka yonga yegi pejnuruneko rupxalune-yma yenetluna wa tokanchi giyeka ga wa gapro.



Tokanchi psojtkaka sure pyenetyalu pujgiyaplu pimri gerotu tokanchine.

Nyenetlu satkaka tokanchi yonga giwjekachripa.




- 11 Rupxakanyina pyimakjeru, pyimakjero waka pumole, pkamrutanru watye pimri yonga giwjekachripa.

e k a a p
g g y r o

- 12 Pupxaka yaglutanru **giyeka ga wa gapro** satkaka waleko ginaple putakanru giyonga giwjekachripa ga wa pynumsatanru. Pkamrutanru pimri tokanchinepa ga wa pyonatanru pkirukatyegi.
- 13 Pkoshalatanru giyonga yegi ga wa Pupxaluneyma pyenewatanu tokanchine pukshikinripa **giyeka ga wa gapro**.
- 14 Pkirukatyegi, pyonatanru watye shinikanchi ga wa maleswajiwaka putakanru tokanchi, rupxakyi giyonga giwjekachri.

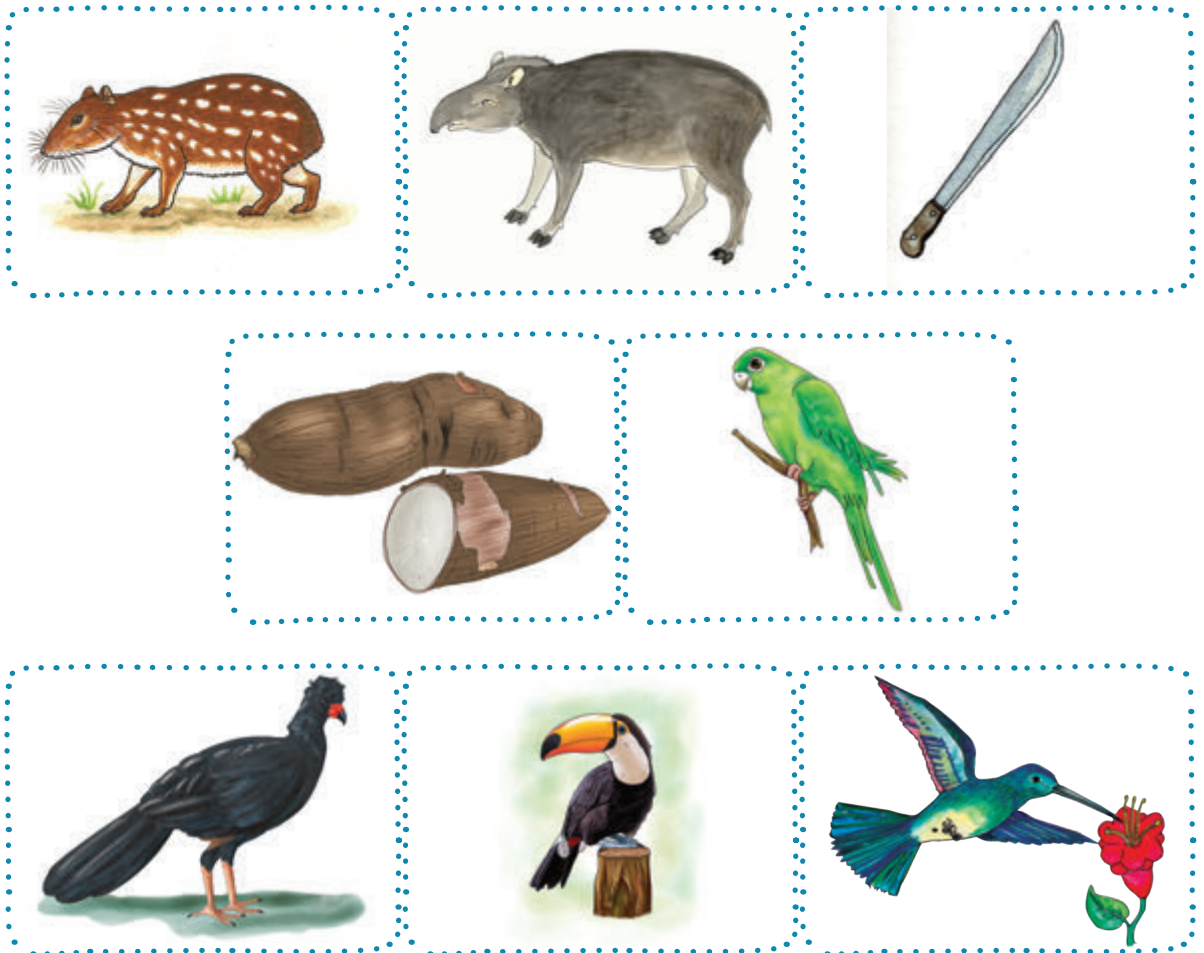
Nunro giwlatanru  _____ jimekayma

ga wa  jimkaluro jimekayma ga wa parantayma.

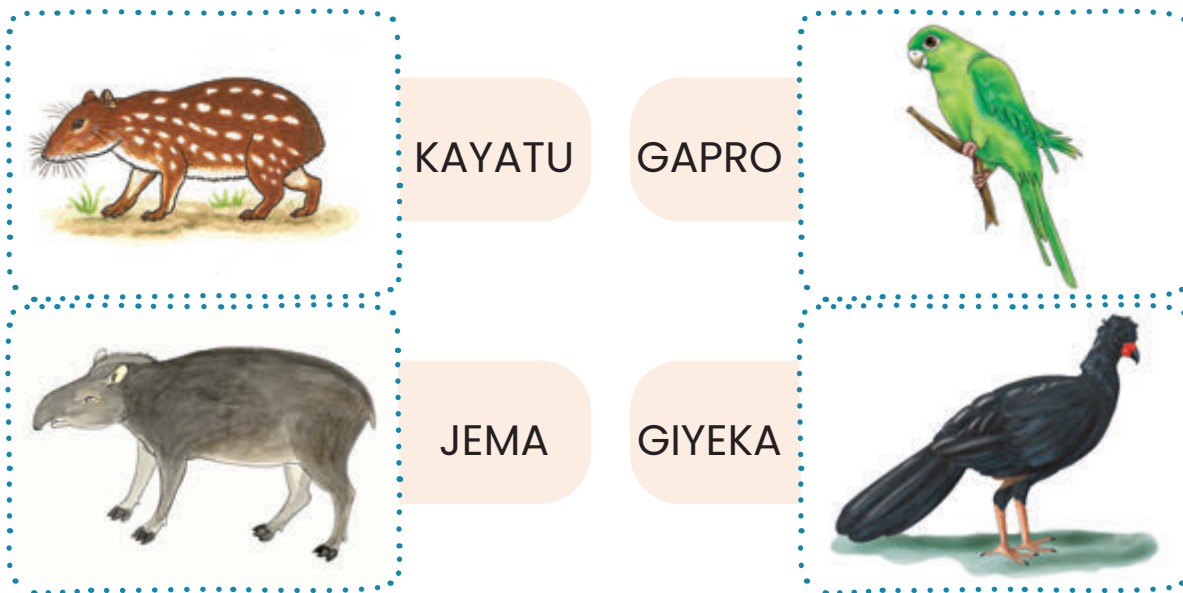
15 Giwjeka yongatachri-yma, wkamrutanru gerotu tokanchi psojtkaka ga wa gerotu giwakchine numatanune.

xi		je	ka	ma	ya		mri

16 Petanru yagluchine, puynumsatanna pupxalune yagluchine gimata piranatachine. Wane pnute kamrutanruna giwakchine watye tokanchi psojtkakaya.



- 17** Yagluchine pkamrutanu pkirukatyegiya. Pkamrutanru tokanchi satkaka giwaka yegi wane pnute pyonatanru yaglunesti putakanru pyonatanrutka giwakna



- 18** Puynumsatanru watye shinikanchine, gepi ptsomitani ga wa pkamru yaglutani pkirukatyegiya.

Nunro giwlatlu giyeka jimeka-yma.

Jema ponikolni wa gigitu.

Wa kayatu walenwa satu nikchi mturu.

Nuru giyolkapa rumatletanune-yma.

19 Petanru yagluchine ga wa puynumsatanru shinikanchine. Pugitanru watye gepomgalkaka wa pyanumleya pyanumatini.



Wa kayatu walenwa satu nikchi mturu.



Nuru giyolkapa rumatletanuneyma.



Nunro giwlatlo gapro jimekayma ga wa paranta.

- ¿Katu giyolkapa?
- ¿Gi pixkalu kayatu?
- ¿Klu tuwlata nunro?

20 Petanru yagluchine ga wa puynumsatanru tokanchine. Wane pnute, pyonatanru satu shinikanchi pkirukatyegi ga wa satkaka tokanchine.....



KAYATU

SHIKENE



JEMA

KSHOTERU



Matsigenkane giyolikinri

Wa Carlos molene wannani Matsigenkane rawayawakni na región Cusco. Gi wa ruyolkapawana rurnaganikatkalu kamaleji wa kshoteru gawa mrixi rawapimripna ga wa rurna gajpokamtatkana kigleru giyoliklu waneyapna.



Wane koxlu gigojna sagamtanrupna gapijru gi wa rumata gamanutinripna ga wa waneyapna yoptomyoyegitjerna kyowikoluya.

Pugitanru wa gepomgalkaka. Pkamru yaglutranru ga wa pyonatanru pugityatkalu pkirukatyegeiya

- ¿Klunerni rugkajtapa Carlos giru?
- ¿Kluneru ranika ruru kapkacle rixinrupna?
- ¿Klu chinanu Carlos sagojitnawa wa gapijru?

Petanru yagluchi: ¿Klunerune nikchi weta gewiya?

Pkamru yaglutanna, ¿Ginnani rawapjetna ruyolikinna wa pupokchi gwachine?

Rapatjetna



Puynumsatanru giyonga ga wa pugkaketanru.

Wa kamejirune shikale-ymana rugkaklewatna wa kajirujine kigletkalu rapatjetikolpatka. Wane pnutkoxa rumatikolni wa chkotune koxa nikatkalu kajirujine goshgajeru serowatinitka.



1

Numatanru rapatjetikolu pirana

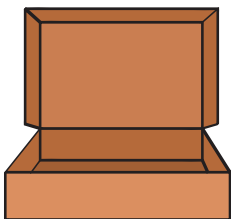
- 1 Petanru yagluchine ga wa puynumatanna pupxalune.



Puynumsakakinipa pupxalune-yma watye gepomgalkaka pepomginna:

- a. ¿Kluneru kamrutna wa yine?
- ch. ¿Klu gognenwa watye kamrujetna? ¿Gi pixpoko gimatleta?
- e. Ginakna xani wanyi yines? Pyompiranatanna.

- 2 Petanru yagluchine ga wa puynumsatanna kashjetanruna pirana rapatjetyapluna wa kiruji.





1 Gi wa puynumsatawalu, petanru ga wa pjemanru wa Simo ga wa Milka.

a. ¿Gi xani china wa kiruka?

ch. ¿Gi pixpoko gimatletlu?

1 Puynumsatanru watye yonga ga wa rupxakanyi pyimakjeru waka pyimakjero ga wa pumolene.



Popga girikolu

Yapjetkalurupa

- Popo.
- Gasokari.
- Kanela.
- Gonu.



Pkamrutyapatkalu

1. Pustajitanro wa popo  sagi.
2. Putakanro popo  ga wa kanela sato gimatyegi gonu-yma. Timlekanu 25 minutos.
3. Pkamyokanro ga wa puxrikanro popo giwlatkalurotka.
4. Puxirikanro ga wa putakanru gasokari palukyawaka. Puranutkalu.



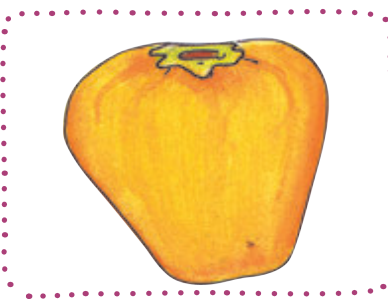
3 Nali giynumsaletatkalu, pugitanutkalu wa gepomgalkaka. Pkamrutanru yaglu pugityaplu pkirukatyegiya.

a. ¿Klunwa yapjetkaluru kamyoka?

ch. ¿Klu neru putanru gasokari palukyawaka?

e. ¿Klu chinreni yapjetkalurupa?

4 Puynumsatanru shinikanchine ga wa pyonatanru pkirukatyegi wa pugkakikolu.



Kamyokluna ga wa tuxriklo giwlatkaluro.

Tustajitanro wa popo.

Tjimlekanu popo ga wa kanela putakanu 25 minutos.

5 ¿Klu chinanu tyonatka watwu kiruka? Puynumsatanru pyimjetanrupa ga wa pyonatanru pkirukatyegi wa pugityalu.

a. Nugkakletanru gigkaklu.

ch. Nenekyapna yimakikolupna.

e. Yenewatyapna.

g. Nugkakyapna.

6 Pkamru yaglutanru ga wa psagatanru pkirukatyegi, wa ralukjetanruna kamrutyapluna girkaluru wa popga.

Pyompiranatanru pumolene yaglu.



3

Wuynumsatanru ga wa wyonatanru


- 1 Puynumsatanru tye yonga ga wa pupxakanru yagluchine.

Gosha gwachri kajirujine


Xani gayanu wjirgiyaplu kajirujine ga wa Milka

koxa gixo gawapanu  _____ ga wa.

Numro kamrutlu wuranrupa  _____ wane

wchina koya wkamrutinri wa  _____

ga wa tuwu-yma ga wa komlu-yma koxa.

Wa  _____ ga wa  _____

waleni kajiruji ponikolpotu.

- 2 Puynumsatanru tokanchine ga wa pyokgitanru tokanchine wa kiruka pumatinrutka.

popo

shichichiji

jinriji

mayoto

kiruji

- 3 Puynumsatanru wa kiruksure yonatkaluro tyaglu pkamrutinro popo ga wa kiruji pkirukatyegei.

popo

KIRUJI

kiruji

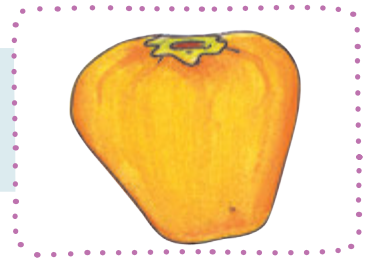
POPO

- 4 Petanru yagluchine ga wa puynumsatanru tokanchine. Pyonatanru tokanchine wa kiruksure yonatkaluru ga wa pyokgitanru wa tokanchine psojtkaka.



kiruji

popo

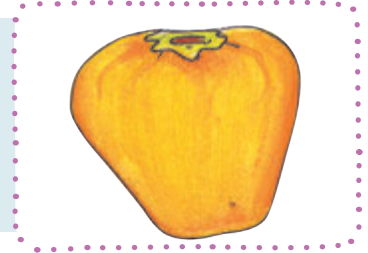


- 5 Puynumsa giwakatanru kajirujine ga wa pyonatanru pkirukatyegi, wane pnute pkotnukanru tokanchi psojtkakate.






kiruji

popo



- 6 Poyagkakanru shinikanchine yonga yegi wa tokanchi magatyawaka popo ga wa kiruji. Pyonatanru pkirukatyegi.

Wa  _____ ga wa.  _____ wannani kajirujine goshako gapatjejetikalune.

Wa  _____ koxa nikjetna wa komlu kachwuru-yma.

Nyenewata tokanchi psojtkaka sure-yma.



- 7 Rupxakanyi pyimakjeru, pyimakjero waka pumole, watye pkamrutanu ga wa pimri yonga wa tokanchi psojtkaka yegi yinuwakinripatka yenewlu.



Yaglu pkamrutinru kiruka suryegi
popo ga wa kiruji.



- 8 Pupxakanru popo ga wa kiruji yaglu wanesti putakanru wannako giwaka wa tokanchi psojtkaka sure yegi pukshikinri.

- 9 Pukshikanru tokanchine popo ga wa kiruji Wane pnute satkaka tokanchi pnumnu gixikolu: ruptamyotna, ruptekna, kanopkakna, shimshitna, ruprotakna, pejnuruneko.

- 10 Puynumsatanru wa tokanchi psojtkaka ga wa pyonatanru pkirukatyegi giwaka ga wa yaglu yegi.



ki-ru-ji

po-po

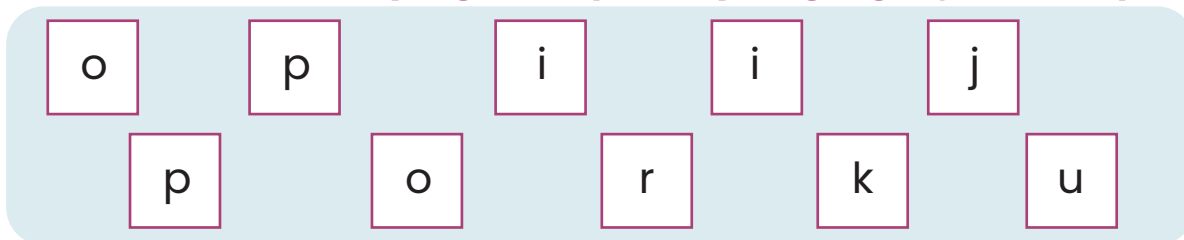


Wa tokanchi psojtkaka sure yegi pyenewatanu pukshikanru tokanchine.

Pyenewatanu tokanchine sure yegi giwjekachropa.





- 11 Rupxakanyi pyimakjeru, pyimakjero waka pumole, Pkamrutanru watye ga wa pimri yanga giwjekachripa.





- 12 Pupxakanru wa popo ga wa kiruji yaglu wale yagluchine yegi pujginri wa giwakyegi wa tokanchine suryegi ga wa pynumsatanru. Pimri tokanchi pukshikanutnaka ga wa pyonatanru pkirukatyegi.

- 13 Pkotspalatanru wa tokanchine sure yegi ga wa satu pupxalu-yma pyenatanru wa tokanchine sure yegi pukshikinri popo ga wa kiruji chinachri.

- 14 Pkirukatyegi, pyonatanru watye shinikanchi ga wa magatyawaka putakanru tokanchi, rupxakanyi tye yongakaka giwjekachri.

Rapatjetiniplona  _____ ga wa 
 _____ gosha gayanu kojita wanikanu.

Wale  _____ sero saglerni ga wa 
 _____ pwalo.

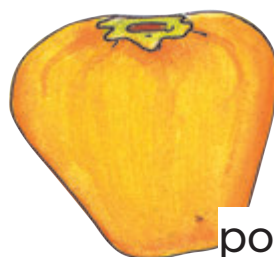
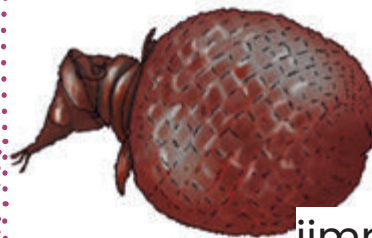
- 15 Wa tokanchi sure giwjekachri, pkamrutinri gerotu tokanchi psojtkaka ga wa gerotu giwakchi pkamrutinitkalu pumatanrutka.

15 Wa tokanchi sure giwjekachri, pkamritinri gerotu tokanchi psojtkaka ga wa gerotu giwakchi pkamrutinitkalu pumatanrutka.

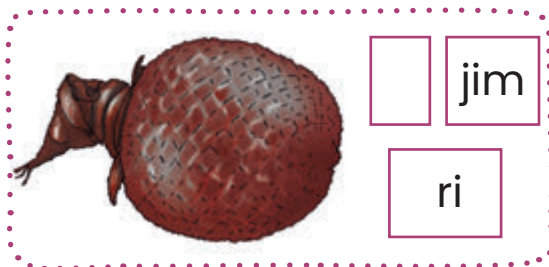
po	ki	po	ru	ji	ru	
	po	pu	ru	ki	po	ru

--	--	--	--

16 Petanru yagluchine, puynumsatanna pupxalune yagluchiko gimatgetachine . Wane pnute pukshikanru giwakna tokanchine sure yegi gwachri yonga.



- 17** Pyompiranatanru yagluchine, puynumsatanru tokanchi psojtkaka ga wa pukshikanru giwakna. Pyonatanru pkirukatyegi giwakna satkaka yagluchi.



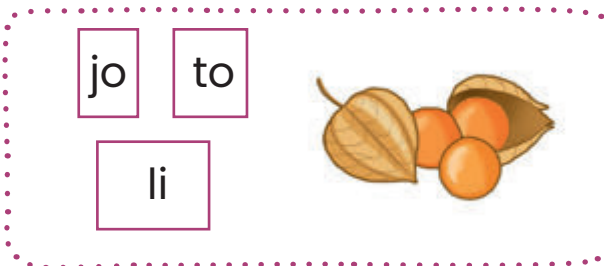
ji
ri



chi
shi chi



po
po



jo to
li



ki
ru



ta te
ji

- 18** Puynumstanru watye shinikanchine, ptsomitanru gepi walete ga wa yaglu pkamrutinri pkirukatyegi.

Wa gosha katseplu kajiruji.

Netlu kiru shegi serojiru.

Nugleretnikletlo popo gistajitkaluro.

Wa popo koxa komlu kachwuru rumnikika.

19 Petanru yagluchine ga wa puynumsatanru shinikanchine. Pugitanru wa gepomgalkaka pyanumleya.



Wa popo ga wa kiru wannanwa kajiruji ponikolune.



Wa santira kagalni ga wa kakwalu poprijirni.





- ¿Girni kajiruji ponikolu?
- ¿Gi pixkalo wa santira?

Wa knoya ga wa pokgi gosha gwachinni.

20 Puynumsatanru shinikanchine ga wa pyonatanru pyonatanru pkirukatyegi pyagkakanru tokanchi pumatanrutka.

Wa  _____ wale.  _____ jimri, kaynuto wannani kajiruji gewimtachako gwachine wanna wnikjeta.

Wgirukotanru gosha girixanu wanna wna wnikjetanune  _____ ga wa.  _____ pimri kajirujine goshako gwachinni.

Puynumsatanru tye yonga ga wa pugkakletanru

Wa Tikuna pokchi gwachine kagwawluna goyechnokawpotuko rixamtinripatka waneklunwa kajiruji rapatjetapanutkan. Wanna gimatanruni wa rugkakjernina wa gipapko rixinpatka waleni wasayiji, jinriji ga wa jipinaji wale retinitkana rumatatkana, serotkalu kajiruji retkoxluna nikchi gopone ga wa nijitujna wa nikchine wannani kochijru ga wa pejrine, gagmuna mpukote. Wane pnute, gina gigkakna tumkata gapatjetkotatka gomari.



Pokchi: Ticuna

Wa ticunane gwiyawakni wa Putumayo gapga ga wa Amazona.

Pugitanru watye gepomgalkaka. Pkamru yaglukanru waka pyonatanru wa pugityalu pkirukatyegi.

- ¿Katu pirana tugkakleta wa kiruka?
- ¿Klu gigkaklewata gipapkotka rapatjetikolupatka kajirujine?

Petanru yagluchi: ¿Gi rixpoko gapatjeretluna jinri?

Pujgapiranatanru. ¿Klu tokanu yanumatyana ticunane?

Kamrupjitna



Puynumsatanru giyonga ga wa pugkakletanru.

Wa Yine pokchi gwachine rumatgapkatanruna wa panchi kamritinripna, rimaxikjegapkatapanruna gagajene retanruna gogi ksuru tuplakwagatinitka. Waneklutkani rawapikolpatka gagajene waneklu kigletkalu. Yiniwaka kamrupjiretinpatkana giwa ganikajiko ruknokamtinrina girixanu giwa kigleru wane rixinna.



1

Numatanru kamrupjiru pirana

- 1 Petanru yagluchi ga wa puynumsatanna pupxalune.



- a. ¿Kluneru kamrutna wa yine yagluchi yegi?
ch. ¿Giru papkoni wa gogi rumkata koshpakota wa gagajene panchi galukikalurupa? Pugkakpokowakatanna.
e. ¿Kluneru koshpakanna wa kamrupjitinipna rawapanrupna?Pugkakpokowakatanna.

- 2 Petanru yagluchine ga wa puynumsakakanu wa ralukanrupna ga wa kashichanrupna wa panchi kamrutinripna pirana.





- 1 **Petanru yiglepotuko wa yagluchi ga wa giyonga koxa.**
 - a. ¿Petluge wa muchikawa satu yonchi yonga watwu pixkaluto? ¿Ginaka?
 - ch. ¿Klu chinanu tyonatka? Pugkakpokowakatanna
- 2 **Puynumsatanru watye yonga ga wa rupxakanyi pyimakjeru, pyimakjero waka pumole.**

Kamruretinitkaluna gogne



Wanetkalu gagajene ga wa nala surene goshatkalu. Gayamtanutka wkoshpakapya patkalu walukanrupa watye gognepni 24 chininru gogne setiembre wa 7:00 gora kayi.

Wapatjetanu Mateo pjiya. ¡Sawli ganikamtanu, gepchi ga wa kojita!

- 3 **Pali giynumsaletinitkalu, pugitanru wa gepomgalkaka. Yaglu pkamrutinri pugityatkalu pkirukatyegiya.**
 - a. ¿Kluneru ralukanrupna ga wa kashichanrupna koshpakapanna?
 - ch. ¿Ginaka pnuko rixyana gagaje ga wa nalsure-yma?
 - e. ¿Gi rixa ranikluna sawli, gepchi ga wa kojita?



- 4** Puynumsatanru surkaka gwachri, pyokgitanru gogi ga wa gora yinripatkana kamrutapyapatkaluna ga wa pyonatanru pkirukatyegi wa pugitanrutka.

24 wa agosto

7:30 am

24 wa diciembre

7:00 am

24 wa setiembre

7:00 am

- 5** Puynumsatanru watye shinikanchine ga wa yaglu pkamrutinri pkirukatyegi.

Watye gepchi gipxakanwu wustakyaplu gagajene.

Wa sawli-yma wustakinri wa nalsure.

Pyompiranatanru pumolene yaglu.



- 6** Yaglu pkamrutinri ga wa psagatanru pkirukatyegiya, gagajene koshpakna ga wa nalsurene.

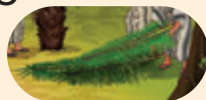
3

Wuynumsatanu ga wa wyonawatatanu

- 1 Puynumsatanru watye yonga ga wa yagluchi gipxakanyi.

Goshamxigi

Natjiru miguel ganikwu goshamxigi wa



wkoshpakyapatkalu gagajene ga wa nalsurene.



Pejnuruneko gimjika girixanu wa gagajene ga wa



nalsurene, wale-yma wkamrutanutkalu gerotu

panchipa.

- 2 Puynumsatanru wa tokanchine ga wa pugkakanna pnuko rixjetinri wa giyonga.

gagajene

gagajene

nalsurene



NALSURENE

nalsurene

GAGAJENE

- 3 Puynumsatanru twu sure yonga ga wa pkamru yaglutranu pkirukatyege gagajene ga wa nalsurene.

GAGAJENE

GEPCHI

TSAPI

NALSURE

- 4 Puynumsatanru tokanchine watye swajkaka gwachri ga wa pyonatanru kiruka sure wgeneji yegi. Psagatanro kiruka sureji yegi polgaluyma wa tokanchi giyeka ga wa pwalsernuro psagatinri wa tokanchi gapro.

gagaje	<i>gagaje</i>	Gepchi	GAGAJE	kojita	<i>gagaje</i>
nalsure	sawli	<i>nalsure</i>	nalsure	tsapi	NALSURE

- 5 Puynumsatanru watye surkaka gwachri tokanchine ga wa puynumsatanna pupxalune giru suryegi rawa tokanchi gagaje ga wa nalsure.

GAGAJE	<i>GEPCHI</i>	GAGAJE	<i>NALSURE</i>
NALSURE	SAWLI	<i>TSAPI</i>	PANCHI

- 6 Pyonatanru watye yonga pkirukatyegeiya ga wa poyagkakanru magatyawaka tokanchine gagaje ga wa nalsure.

Aurelia ga wa Teófilo goshamxigi yana rawapyapluna **gagaje** ga wa **nalsure**. Aurelia giru kamrutatkalu panchi **gagaje-yma** ga wa washichatkaluna **nalsure-yma**. ¡Kigletkalu kamrutyatkaluna wa panchi wa **gagaje-yma** ga wa **nalsure-yma** de!

Nyenetlo tokanchine psajtkaka sure.



- 7 Rupxakanyi pyimakjeru, pyimakjero waka pumole, pkamrutanru watye ga wa pimri tokanchine psojtkaka sure yinuwanutka yenewlupa.

Gagaje Nalsure

nal ga su ga re je

Yaglu pkamrutinri tosureya gagaje ga wa nalsure.



- 8 Pupxaka yaglutanru gagaje ga wa nalsure ga wa psojkaka tokanchine pupxakamtinri giwakapa wa yaglu yegiya.

- 9 Pkamrutanru wa tokanchine gagaje ga wa nalsure. Wane pnute pa tokanchi yanumle: ruptamyotanna, ruptekanna, kanopkakanna, shimshitanna, gi ruprotakanna, pimri koxa.

nal ge su ga re ga

- 9 Pkoshalatanru wa tokanchi psojtkaka sure pyenewatanu pupxalu-yma pukshikyaplu tokanchine gagaje ga wa nalsure.

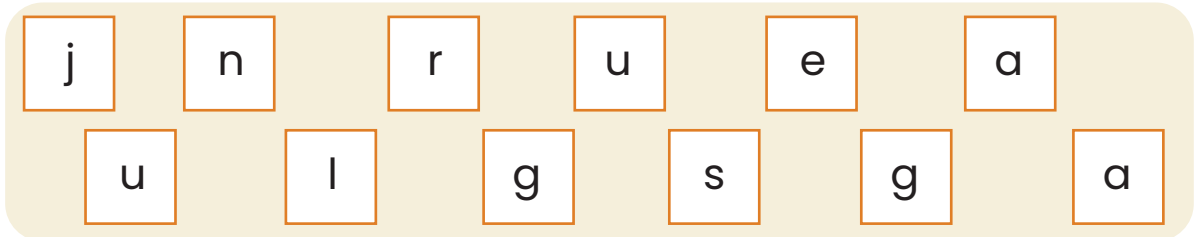


Pkirukate sure wa tokanchi psojtkaka yegi pyenetanu ga wa pimri tokanchine koxa.

Myenetanru noyomga nkowjetanrupa.



- 11 Rupxakanyi pyimakjeru, pyimakjero waka pumole, pkamrutanru watye ga wa pimri yonga giwjekachripa.



- 12 Pupxakanru yagluchine gagajene ga wa nalsurene ga wa yaglusti putakamtanru giwakapa wa tokanchi giwjekachri-yma ga wa puynumsatanru. Pimri tokanchine koxa pujganu ga wa pyonatanru pkirukatyegi.

- 13 Pkoshalutanru wa tokanchine yegi pupxalune-yma pyenewatanu ga wa pkamrutanru tokanchine gagaje ga wa nalsure.

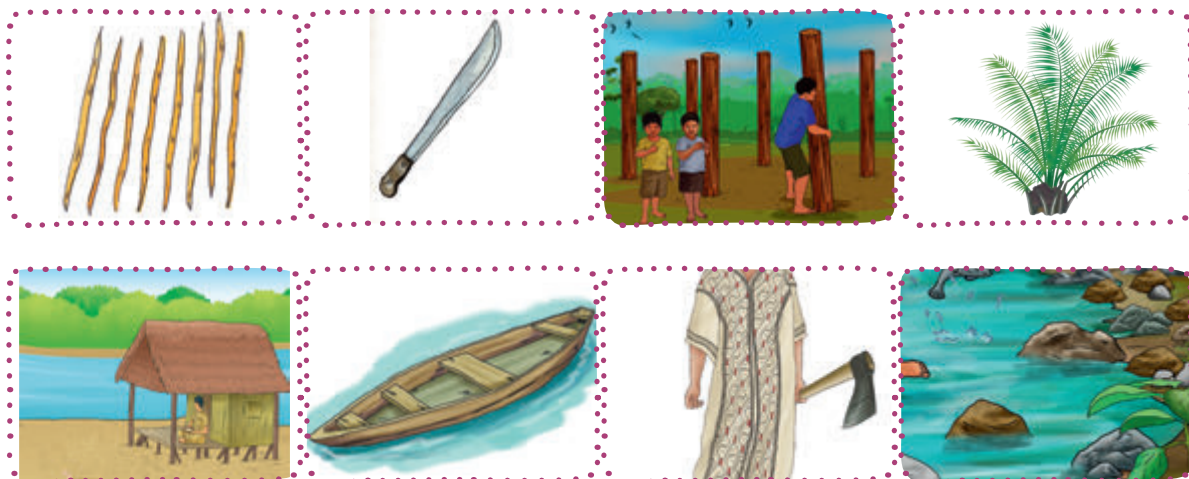
- 14 Pkirukatyegi, pyonatanru watye shinikanchi ga wa poyagkaka tokanchi magamtyawaka, tupxakamtanyi tokanchi yegi giwjekachri.

Wa gagaje waleni sagle pomniru ga wa shikojerni. Wa nalsure sagleni kshana pixka. Wa gagaje ga wa nalsure gosha rawapikna. Wa gagaje-yma kamrutika panchi ga wa nalsure-yma washichka panchi.

- 15 Wa giyonga giwjekachri wale-yma kamrutanruna tokanchi psojtkaka wale-yma, gerotu tokanchi psojtkaka rukshikinrina giwakchi rumatanrutkana.



- 16 Petanru wa yagluchine, puynumsakakanu pupxalune-yma kluneru rumatyaluna yagluchyegi. Wane pnute kamrutanru giwakchi wa satkaka yonga-yma giwjekachriya.



- 17 Yaglu pkamrutinri pkirukatyegi watye yagluchine. Pkamrutanru watye-yma payongakakalu giwakchine ga wa pyonatanru yagluchi rapukote yegi putakanru.

gistsigine

tsapi

panchi

Kochiklo sure

18 Pyonatanru pkirukatyegi watye yonga poyagakamtanru tokanchi-yma pumatanrutka.

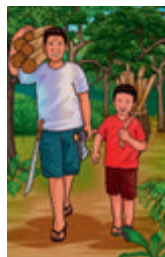
Wa wustaklu gagaje. Washichluna klujtayma

Kapetgogne gosha nyapa najiroyma wustakaplu ga wa gwaplu Xani wkamrutanutkalu

19 Petanru wa yagluchine ga wa puynumsatanru shinikanchine. Pugitanru wa gepomgalkaka wa pyanumleya.



Gwacha ga wa ruru gwaplu gagaje.



Nopokchi kamrutyaluna satu koprunjetikowaka.



Nomolene washichlu panchi nalsureyma.

- ¿Katni gwaplu gagaje?
- ¿Ginaka kamrutyaluna koprunjetikowaka?
- ¿Kluneruyma washichluna wa panchi?

20 Petanru wa yagluchine ga wa puynumsatanru wa tokanchine. Wane pnute, pyonatanru shinikanchi pkirukatyegiya watye satutkakate yongaya.



tsapi



sawli



gepchi



nalsure

Matsés kamrupjitinri

Wa gimolene Carlos wannani ginerna Matses, wanna koxa kamrupjita kigleru-yma kamrupjiyetikaluru waneykoxna wanna.



Gi wa kamrutawaluna wa suxone ga wa jejine ralpokotna. Wa molchine gipxaka kamruretna Kamrutluna gipjina wa kgimatkaluru chinyawakna. Wale kgimatkaluru ruknokapgatlu gawaka sreta wa rajpoklepga gi wa rapokyegityapna gina kamrukopshinrina wa panchi.

Pugitanru watye gepomgalkaka. Pkamru yaglutanru waka pyonatanru pugityaplu pkirukatyegiya.

- ¿Kluneru kamrujetna Carlos molene?
- ¿Kluneru kamrutna matses gi wa kamrukopshiniwaluna gipjina?
- ¿Klu pkagwaka gi wa jeminrina wa kgimatkaluru giykotyana?
- ¿Ginakni wa pnuko rixa kamrupjiretyana matses ga wa yine kamrupjire?

Petanru yagluchi: ¿Katni gajpokapgatlu gawaka sreta? ¿Klu chinanu wane rixlu?

Jirgalu



Puynumsatanru giyonga ga wa pugkakletanru.

Yine pokchi gwachine gi wa jirgapiniwana ranjigapkamtanruna gosha tjiwaka rumkata gikshikletyapluna kigleru kajirujine ga wa gikeko giknogyapna.

Gi wa jirginiwaluna rutaklena rawyagkatluna kamaleji ga wa ruksoljetluna sana psolusputako rakakyapluna gimnune, shishri magragane ga wa gikeko giknogyapna.



1

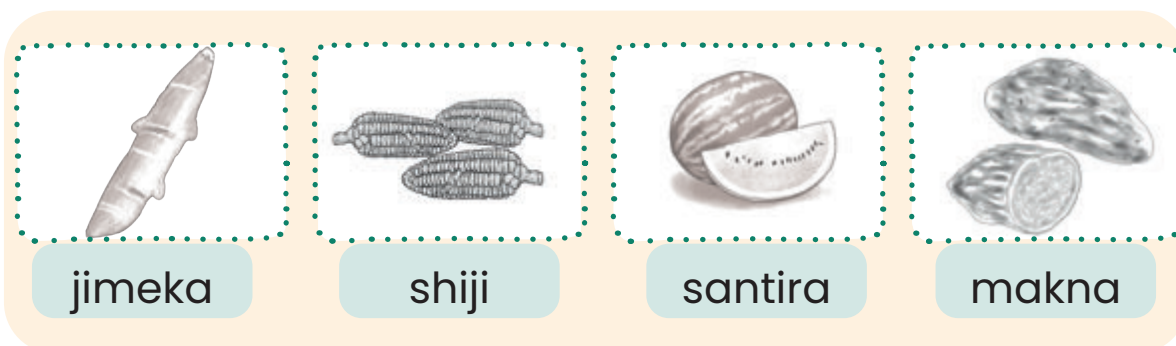
Numatanru jirgikolu pirana

- 1 Petanru yagluchi ga wa puynumsakakanu pupxalune-yma.



- a. ¿Kluneru kamrutna wa yine watye yagluchyegi?
- ch. ¿Kluneru rutaklena jirgana? ¿Ginaka jirgiyluna?
- e. ¿Pixkoxa wane gwanata jirganatyawakna?

- 2 Petanru yagluchine ga wa puynumsatanna jirganrupna pirana rumatanrutkana.



jimeka

shiji

santira

makna



- 1 Petanru yiglepotuko wa yagluchi ga wa kiruka.
 - a. ¿Gixa china wa gigkaklusha “Tsrú jirgalu”?
 - ch. ¿Kluneru pumatyalu wa jirgalu?
Pugkakpokowakatanna.
- 2 Puynumsatanru watye gigkaklusha rupxakanyi pyimakjeru waka pyimakjero waka pumole.

Tsrú jirgalu

Pa gognetkani, pejnuruneko gishpakamta jirgikolupa shiji ga wa jimeka.

Wyananumtyawaka wetananumtyalo gixo gapro ga wa wapokinitka sana wjirgatkalu gixo shiji ga wa jimeka.

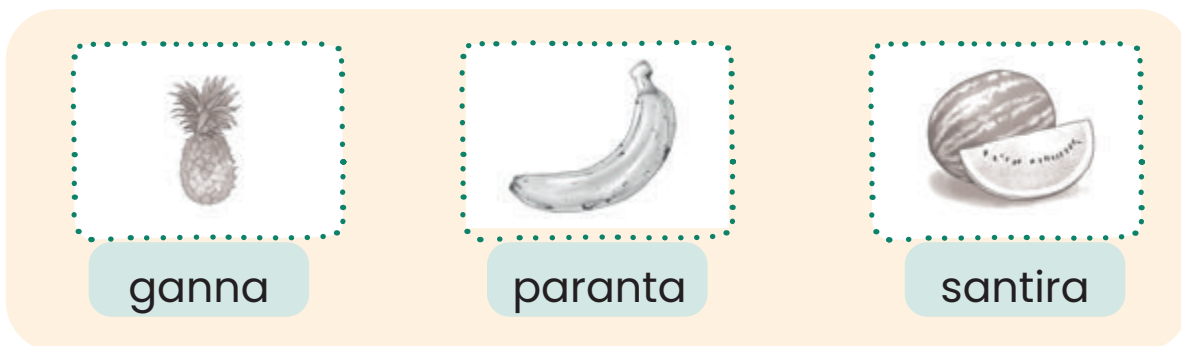
Ga wa kayitkani wsatokatka gimjikachinwu wa panchi wapokinitka, satu sakokaka wanikatka shiji ga wa jimeka.



3 Pali giynumsaletinitkalu, nugitanutkalu gepomgalkaka. Yaglu nkamrutinri wa pugityatkalu pkirukateya.

- a. ¿Ginaka kamrutyaluna wa tsru jirgalu?
- ch. ¿Kluneru getananumta gatnu gapoya.
- e. ¿Kluneru gitaklu jirgapna?

4 Petanru yagluchine ga wa puynumsatanru tokanchi. Wane pnute, pyokgitanru putakle pumatanrutka yaglu pkamrutinri pkirukatyegiya.



5 Petanru yagluchine ga wa pugkaklet-piranatanru. Wane pnute, pkirukate pyonatanri satu shinikanchikaka petinri yagluchine yegi.



Pyompiranatanru pumolene yaglu.

6 Yaglu pkamrutinri ga wa psagatanru pkirukatyegiya, putaklene pjirgajetanune pusanatgajeru.

3

Wuynumsatanu ga wa wyonawatunu

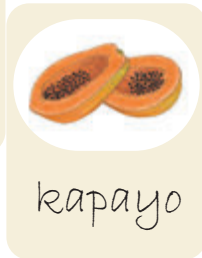
- 1 Puynumsatanru tye yonga ga wa rupxakamtanyi wa yagluchine-yma.

Gitaklu jirgajetanruna

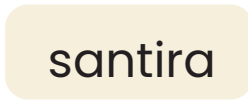
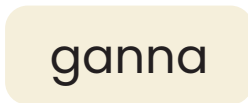
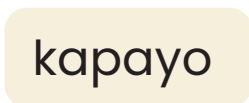
Wa jiro Lucila jirgalo **santira** ga wa **kapayo** pusanateya. Wala gapoklu topji gimjikachro ga wa tomekagyi tenekatkalu **santira** ga wa **kapayo** nikinupatka.



- 2 Puynumsatanru tye yonga ga wa rupxakamtanyi wa yagluchine-yma.



- 3 Puynumsatanru twu sure ga wa pyonatanru pkirukatyege, wa tokanchi gippguyewnachritka kirukyegi.



- 4 Puynumsatanru tye giwakchi kyagluru ga wa pyokgitanru tokanchi wale kopixka gixa yongatachri.



Santira

makna

santira

ganna

jipalu

santira



Kapayo

paranta

kapayo

jipalu

kapayo

kakwalu

- 5 Puynumsatanru twu sure ga wa puynumsatanna pupxalune giro sure rawna tokanchine **santira** ga wa **kapayo**.

kakwalu

SANTIRA

kapayo

makna

- 6 Pyonatanru tye yonga pkirukatyegi ga wa poyagkakanru tye tokanchi-yma.

Wa **santira** walani sato kajiruji tsagleni kshana malekaya ga wa gitoko seroylo. Wa **kapayo** walani sato kajiruji tsagleni pwalolu waka serolo naragka pixka gitokoya. Wa **santira** ga wa **kapayo** waneylo toji ksajiylo tonanwaka.

Nyengewata tosure tokanchi psojtkakaya.



7 Petanru yagluchi pkamrutanru, pugnantakanru tokanchi psojtkaka sure wa tokanchinepa.

ra nti sa ka yo pa

Kiruka sure putaka
yaglutano santira ga wa
kapayo.

SANTIRA

Kapayo

8 Pupxaka yaglutano **santira** ga wa **kapayo** wala mpuko putakamtanru giwakna kiruka sure tokanchine yegi.

9 Pkamrutanru tokanchine santira ga wa kapayo wane pnute satkaka koshcheklu rixanruna pa tokanchi: ruptamyotanna, ruptetanna, kanopkakanna, shimshitanna, sajrrurutanna, pimri koxa.

ka sa pa N yo ra

10 Koshajetluna wa tokanchi psojtkaka sure yegi ga wa satu pupxalu-yma pyenewatanu pukshikanru **santira** ga wa **kapayo**.



Tosure tokanchi psojtkaka yegi pyenewatini pimri tokanchi pukshikanu.

Pyenewatanu satkaka tokanchine-yma sure.



- 11 Rupxakanyi pyimakjeru, pyimakjero waka pumole, pkamrutanru watye ga wa pimri yonga giwjekachripa.

y t r i k o
s a n a p

- 12 Pupxaka yaglutanro wa **santira** ga wa **kapayo** ga wa satkaka ginaple putakanru tokanchi sure giwjekachripa pynumsatanru. Pkamrutanru pimri tokanchine ga wa pyonatanru pkirukatyegiya.

- 13 Pkopalatanru tye yonga sure giwjekachri ga wa pupxalune-yma (a) pyenewatanu watye tokanchi-yma santira ga wa kapayo .

- 14 Pkirukatyegi, pyonatanru watye shinikanchine ga wa poyagkakamtanru wa tokanchine magamtyawaka tupxakantanyi tosure yonchine yegi.

- a. Nunro gistaklo psoji chraji santira.
ch. Najiro gwaplo kapayo panchi taniklo.
e. Wa kapayo ga wa santira wannani kajirujine ponikolune

- 15 Watye tokanchine sure giwjekachri-yma santira ga wa kapayo tokanchi psojtkaka pujginitkalu pimri gerotu tokanchine.

san ra ti pa ka yo san ra ti pa yo

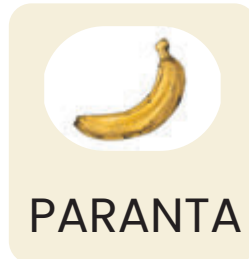
- 16** Petanru yagluchine, pynumsakakanu pupxalune-yma klu pumatyalu wa yagluchine wane pnute giwakchine pukshikanutnaka watye yonga sure-yma.



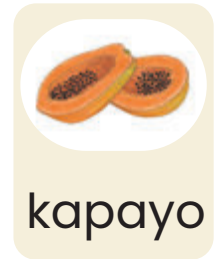
shiji



jimeka



PARANTA



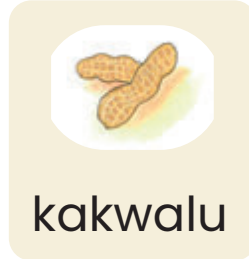
kapayo



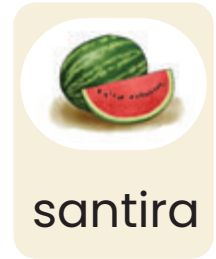
makna



ganna



kakwalu



santira

- 17** Yagluchine pkamrutanu pkirukatyegiya. Pukshika giwakatanna watye yonga sure-yma ga wa pyonatanru pkirukatyegi wane pnute pkamru yaglutanutkana.



santira



kapayo



ganna



makna

18 Pyonatanru pkirukatyegi watye yonga poyagakamtanru tokanchi-yma pumatanrutka.

- a. Nuru jirgaplu shiji.
- ch. Natjiru gwapyawu santira ga wa jimeka.
- e. Nomolene ganiklu kojitane jirgiyaplona kapayo.
- g. Nopjiya wnikjetlo makna tumananu gogne.

19 Petanru tye yagluchine ga wa puynumsatanru shinikanchine. Pugitanru wa gepomgalkaka wa pyanumleya.



Lowisi giru gistakaplo parantane.



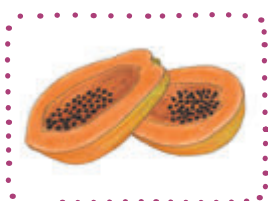
Nukojiru waneylu kigleru jirgalu.



Xani wjirgapanru shiji.

- ¿Katu waneya kigleru jirgalu?
- ¿Klunero rustakapa Lowisi giru?

20 Petanru yagluchine ga wa puynumsatanruto anchine. Wane pnute, pyonatanru pkirukatyegi satkaka shinikanchine watye giwakaya.



kapayo



paranta



shiji



santira

Jirgikolu wa shiji

Wa gimolene wa Carlos wannani yaguane, wanna koxa jirgajetlu gixo rutaklena wale satutni shiji.



Wa yagua getanruni shiji sure giklukta pwalo sure rixinitka waneklu gima kigletkalu jirgikolpatka wa shiji. Wanna gi wa getlu gerotu ksuru gi wa ginako retina.

Pugitanru watye gepomgalkaka. Yaglu pkamrutanu waka pyonatanru rugitikolu pkirukatyegeiya.

- ¿Kluneru jirgana Carlos molene?
- ¿Klu kamrutna wa yaguane rumatyapatkaluna wa shiji rumkata jirgikolpatka?
- ¿Klu xani gimkata giknogletna yaguane wa ginakluko jirginrina?
- ¿Girni xani pnuko rixinrina wa yine jirgale ga wa yagua nerune-yma?

Petanru yagluchi: ¿Klu runkakwu wale pwalsure rixinitka wa shiji?

Kamlewatna



Puynumsatanru giyonga ga wa pugkakletanru.

Wa gimatkalchi kamlewu waleni satu kamrujetkaluru galukalurpotu wa yine pokchi gwachine chinanu; kagwawluna septiembre ksuru jirgiyapluna wapgumko, ruynumsatanrona shwamkalo tenekyapna gimatkalchi ga wa kigleru kamlewlupa.

Rawapikolupa tsapi kgimatkaleru gapka ganjitanro tsapi ginro rumkata gwapletyapluna gixo tsapi ga wa kamrutyapluna gixo kojita.



1

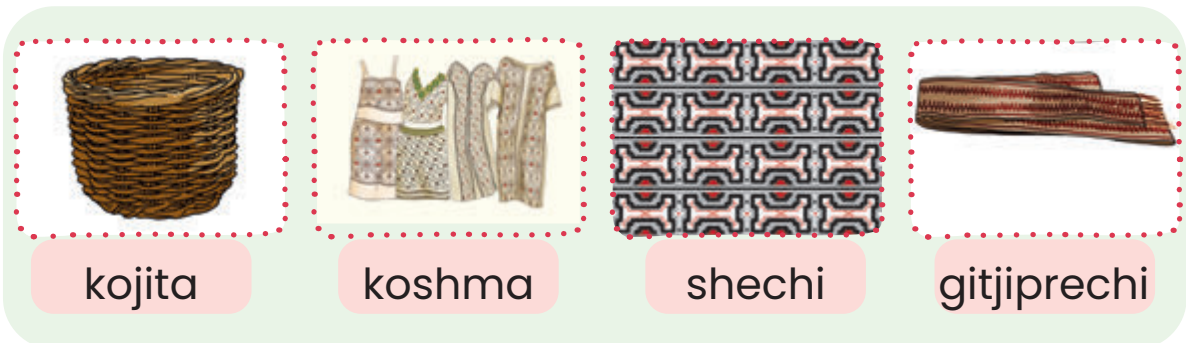
Numatanru kamlewlu pirana

- 1 Petanru yagluchi ga wa puynumsatanna pupxalune.



- a. ¿Katni wa kamrutlu wa kamlewlu?
ch. ¿Klu pagixanu kashijetna wa saxpatinipna?
¿Ginaka xani potuko?
e. ¿Kluneru pixkalutu kamlewlu pumata?
Pugkak-piranatanwu.

- 2 Petanru yagluchine ga wa puynumsatanna wa pagixanu petanru pirana.



kojita

koshma

shechi

gitjiprechi



- 1** Petanru yiglepotoke wa yagluchi ga wa kiruka.
 - a. ¿Katni gewi? ¿Kluneru pagixanu rekakgitna?
 - ch. ¿Klu pkagwaka tugkakyapwu wa kiruka? ¿Klu chinanu?
- 2** Puynumsatanru watye yonchi sure rupxakanyi yimaklewatachri waka yimaklewatachro waka pumole.

Wixa kamrure



¡WALENI

GIMATKALCHI

MUCHIKAWALUTUKO!

Womkagi kamruretanru wkamrure.



3 Pali giynumsalelinitkalu, pugitanutkalu wa gepomgalkaka. Pkamru yaglutanru pugityatkalu pkirukatyegiya.

- a. ¿Klu yagluchi tekakgita kirukamta?
- ch. ¿Girni wa taluka gigkakletanru potu wa kirukamta?
- e. ¿Klu chinanu kirukamta waneya pnunu gixa saglesuretachri waneylo ga wa tsernu yongakaka?

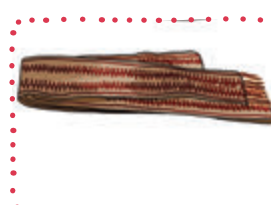
4 Petanru yagluchine ga wa puynumsatanru tokachine. Wane pnute, pyokgijtatanru pagixanune kamrutanruna wapgutsa-yma ga wa yaglu pkamrutinri pkirukatyegi pugityatkalu.



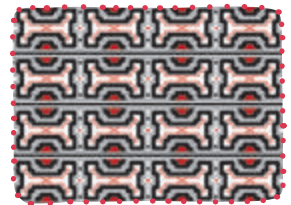
koshma



wapgumko

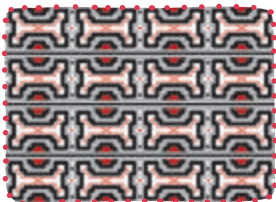


gitjiprechi



shechi

5 Petanru yagluchine, puynumsatanru kluneru kamrutyaluna. Pkirukatyegi pyonatanru satu shinikanchi pixa getletyawaklu.



Wapgutsa kamrutika.



Tsapi tsa kamrutika.



Wapgutsa kamrutika.

6 Yaglu pkamrutanu ga wa ptsagatanru pkirukatyegi wa kamgajetanruna.

- 1 Puynumsatanru tye yonga ga wa ruxakamtanyi wa yagluchine-yma.

Yine kamrutanru

Yine pokchi gwachine kamrujetluna **koshmane** wapgutsa-yma. Wane pnute kamrutluna tsapane, **gitjiprechine** ga wa gimkalna wapgutsa kamrutinrina. Watye koxa kamrutna **kojitane** wale kamrutyaluna tsapi. Pejnuruko wkamgajetanru wanikjetlu tsru gishanrewatikowaka kamrujetkaluruko yegi.

- 2 Pyokgitanrugiwakawanerutuchinachri. Walerutu sagle pyonatinri tokanchi wanerutu chinachri.

KOSHMA

KOJITA

koshma

wapgumko

kojita

wapgumko

kojita

KOSHMA

- 3 Puynumsatanru tye tokanchine wa giswaji gwa yongatachri ga wa pyonatanru twu surkaka gwachri yonga. Psagatanru kshangayma koshma chinachri **koshma**, polgaluyma psagatanru **wapgumko** chinachri ga wa naragka sagle pixkalutu psagatinri **kojita**.

koshma	wapgutsa	koshma	koshma	gichrata	koshma
wapgumko	wapgumko	gitjiprechi	wapgumko	SAXPALU	wapgumko
kojita	GICHRATA	kojita	KOJITA	kojita	koshma

- 4 Puynumsatanru tye giwakchi kyagluru ga wa pyokgitanru tokanchi wale kopixka gixa yongatachri.



koshma



wapgumko



kojita

- 5 Pkirukatyegi, yaglu pkamrutanu, pyonatanru satkaka giwakchi yaglu.



- 6 Pyonatanru tye yonga pkirukatyegi ga wa poyagkakanru tye tokanchiya kojita, koshma ga wa wapgumko.

Nunro ganikanru gishanrewatikowaka satu **koshma** tkamrutyalu wapgumko. Gorji ganikanru satu **kojita** kamrutyalu tsapii. Pejnuruneko galpokota wa tsru gishanrewatikowaka gayinripa.

Nyenewatanu tokanchine psojtkaka sure-yma.



- 7 Petanru yagluchi pkamrutanru, pugnantakanru tokanchi psojtkaka sure wa tokanchinepa.

ko ko ji shma ta gum wat ko

Yaglu pkamrutinri pasureya koshma, kojita ga wa wapgumko.

- 8 Pupxaka yaglutaru koshma, kojita ga wa wapgumko yagluchine stsi sure yegi putakanru waleko giwaka wa tokanchi psojtkaka sure-yma.

- 9 Pkamrutanru tokanchine koshma, kojita ga wa wapgumko wane pnute retanruna wa tokanchi yamumamtinpatkana waneklu rumkata pnunnu gixlemtatkana: ruptamyota, ruptetna, kanopkakna, shimshitna, sajurutna, ga wa pimrikaka.

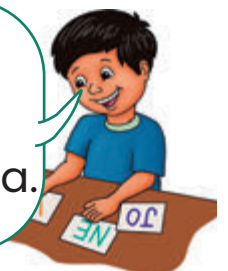
wap gum ko kosh ma ko ji ta

- 10 Kotspalatluna tokanchi psojtkaka sure ga wa rupxalu-yma yenewatanu kamrutyapluna wa tokanchine koshma, kojita ga wa wapgumko.

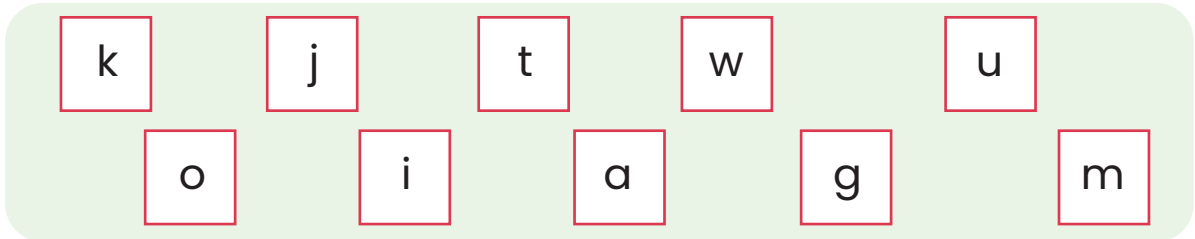


Wa tokanchi psojtkaka sureyma pyenewatanu pimri tokanchine pukshikinripa.

Pyenewatanu tye yonga giwjeksuretachriyma.



- 11** Rupxakanyi pyimakjeru, pyimakjero waka pumole, pkamrutanru watye ga wa pimri yonga giwjekachripa.



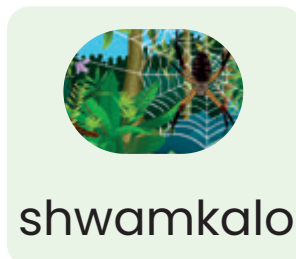
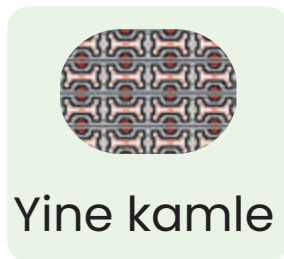
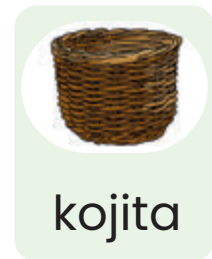
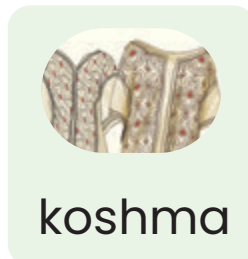
- 12** Pupxaka yaglutanru koshma, kojita ga wa wapgumko ga wa yagluchinesti sure yegi putakanru waleko giwakyegi wa tokanchi psojtkakayma pkamrutanru pimri tokanchine ga wa pyonatanru pkirukatyegi.
- 13** Pkotspalatanro tokanchine psojtkaka sure yegi ga wa pupxaluyma waka pupxaloyma. Pyenewatanu pkamrutyaplu watye tokanchine koshma, kojita ga wa wapgumko.
- 14** Pkirukatyegi, pyonatanru shinikanchine ga wa poyagkakamtanru magatyawaka tokanchi, tupxakanyi tye yonga giwjekachri.

- a. Gita koshmate wapgutsayma kamrutka.
ch. Watye wapgutsa waleni shikotsalu.
e. Nopji waneyno satu kojita.

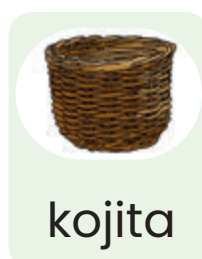
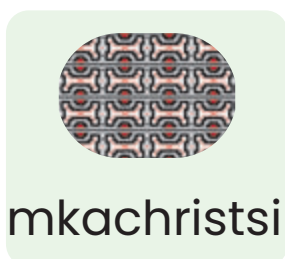
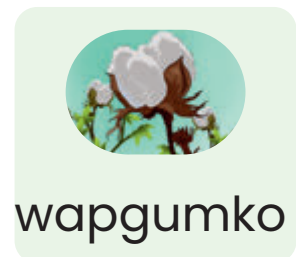
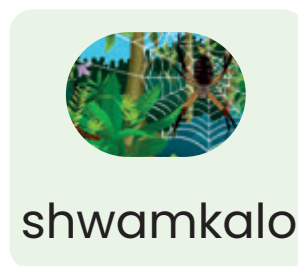
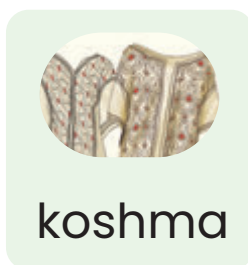
- 15** Watye yonga-yma wa koshma, wapgumko ga wa kojita kamrutinrina gerotu tokanchi psojtkakapa.



16 Petanru yagluchine, puynumsakakanu pupxalune-yma klu pumatyalu wa yagluchine pirana. Wane pnute giwakchine pukshikanutnaka watye yonga sure-yma.



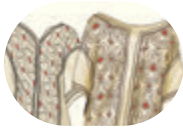
17 Petanru yagluchine ga wa puynumsatanru giwakna. Mapa yagluchine pkamrutanu pkirukatyegi pugleretanru potu ga wa pyonatanru satkaka shinikanchi wanna giwakaya.



18 Pkirukatyegi poyagkakanru wa shinikanchine pyonamtanru tokanchine pumatanrutka.

- a. ¿Kigle potlu wa koshma wa najiro saxpatanru!
- ch. Wa tsapi-yma kamrutika satu kojita.
- e. Wa natjiru koshmate wapgumko tsa kamrutyaluna.
- e. Yine saxpale kiglepotlu.

19 Petanru yagluchine ga wa puynumsatanru shinikanchine. Pugitanru wa gepomgalkaka waptokanuya.



Natjiru
gitakamtlu
kiglerpotu
koshma.



Kapetgogne
nuru
gishagkalu
satu kojita.



Wa nunro mkalu
wale kamrutika
wapgumkotsa-yma.

- ¿Katu gishagkalu satu kojita?
- ¿Klu rutaka wa natjiru?

20 Petanru yagluchine ga wa puynumsatanru tokanchine. Wane pnute pyonatanru pkirukatyegi satkaka shinikanchi watye tokanchi satkakate-yma.



wapgumko



koshma



tsapi



kojita

Petanru wa yagluchi ga wa pugkaklet-piranatanru.

Satu kamrujetanrunina wanna matses, waleni saxpajetinrina ga wa wapgumkotsa kamrutyaluna wane pnutkoxa kshana sure yoshmokluna kamlena.



Tyanumatnipa wa jixolu waneklunwa kigleru kamlewatinripna wa suxone ga wa jeminrona waneklu koxa koprojtamyotna yanumsatna tokanuyna matses wale kamrutna kigleru gitsalgakaka waneyapna saxpalna.

Pokchi: Matses

Wa matsés, muchinanuko rawyawaknina Requena ga wa región wa Loreto. Wane pnute Brasil koxa rawna.

Pugitanru watye gepomgalkaka. Pkamru yaglutnanru waka pyonatanru pugityaplu pkirukatyegiya.

- ¿Kluneru kamrutna wa suxone matses wa kigleru saxpalewlu waneya rixinripna?
- ¿Kluneru pagixanu kamrujetyaluna wa suxone matses wa saxpajetinripna?

Petanru yagluchi: ¿Gi pixkalo wa jixolu?

Kagliyma



Puynumsatanru giyonga ga wa pugkakletanru.

Wa Yine pokchi gwachine, gwapjetlu wa kaglijpa satu rapga jiwuta wa mgaluklupni. Giwa sutsatawaluna wa kaglijpa, ranjigapkatluna wa kagli girukotachri waleni gayo waneklu waneyapna kigleru kamgalepna.



1

Numatanru kagliyma kamgikolu pirana

- 1 Petanru yagluchi ga wa puynumsatanna pupxalune.



- a. ¿Klu kamrutna yine watye yagluchi yegi?
ch. ¿Kluneru pagixanu ralukjetna wa kamrutyapluna wa kaglijpa?
e. ¿Kluneru wa kagliyma kamrujetna?

- 2 Petanru tye yagluchine ga wa puynumsakakanu wa kagli pirana pumatinitka.



Kaglijpa



Kagliko kamgaklero



kagliyma



- 1 Petanru yiglepotuko wa yagluchi ga wa kiruka.
 - a. ¿Petloge twu pixkaluto wa kiruka?
 - ch. ¿Ginanwa yine gewi petinine?
- 2 Puynumsatanru watye gigkaklusha wgeneji ga wa pyimakjene gipxakanyi waka pumoleko.



- 3** Pali giynumsaletinitkalu, pugitanru watye gepomgalkaka. Yaglu pkamrutanu ga wa pugitanru pkirukatyegiya.
- a. ¿Kluneru ranjitlo mturu wa kgimatkalero?
 - ch. ¿Klu chinanu kgimatkalero ganjigapkatlo kagli ginro?
 - e. ¿Kluyma terkamyotna kagliko kamgakle?

- 4** Petanru yagluchine, pyompiranatanru. Pkirukatyegiya yaglu pkamrutinri ga wa pugitanru pepomgikolupa ¿Girixanu galukalurni pkamrutyplo plato girapi stono ga wa gimatune?



- 5** Pyompiranatanru watye yagluchine ga wa yaglu pkamrutinri pkirukatyegiya chinpiranamtyawaka pixa gignantakletanru. Satupje yinuwakini 1 ga wa 3 yoptukanu.



- 6** Yaglu pkamrutinri ga wa psagatanru pkirukatyegi wa kagliyma kamrujetanruna wa pupokchi gwachine.

3

Wuynumsatanu ga wa wyo-nawatanu

1 Wuynumsatanru tye yonga ga wa rupxakanyi yagluchine.

Wa kgimatkalero ga wa tomolene ralpokotna kamrutyapluna wa kagliyma. Wanna gishpakamtlu goyechnokawpotuko rawapyapluna kaglijpa ga wa ranjitlona kagliginro.

Satokinitkana kgimatkalero gimretatkalu kaglijpa wa gagmuna mpuko gowuka rutakluna.

Waleprikgognetka, nunro gwalu kamaleji reromyoganrupna kamrutyapluna tostonone ga wa gimatune.

2 Puynumsatanru watye giwakane ga wa pyokgitanru yagluchine gixyawaka.

gagmuna

kgimatkalero



tostono



kaglijpa









tomyo

Kamaleji



kagliyma

3 Puynumsatanru ga wa pyokgitanru satkaka giwakane waleko kamrutikoluya.

 <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> Kamaleji. <input type="radio"/> kaglijpa. <input type="radio"/> kgimatkalero. 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> kaglijpa. <input type="radio"/> tostono. <input type="radio"/> yoshmolu. 
 <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> kamaleji. <input type="radio"/> jinri. <input type="radio"/> kiru. 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> pshipchatalu. <input type="radio"/> gagmuna. <input type="radio"/> kaglijpa. 
 <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> jimeka. <input type="radio"/> kapayo. <input type="radio"/> gagmuna. 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> kgimatkalero. <input type="radio"/> mturo. <input type="radio"/> panchi. 

4 Pyonatanru tye yonga pkirukatyegi poyagkakamtanru watye tokanchi-yma.

- a. Nunro gerkamyonjetlu wa kamaleji.
 ch. Wa kgimatkalero kamrutlu sato tostono.
 e. Wa kgimatkalero gwaplu kaglijpa tkamrutyaplo tostono.

5 Pkirukatyegi, pugnantakinru wa giyongane ga wa waleyma tokanchine pkamrutini.

m k a
g
l y
i a

g j p
k a l
a i

s t o
n
T o
o

m l
j
k a
a e i

k k i
m g
a t l
a r o e

m g g
a u n
a

6 Pshishkitgatanru watye yagluchine wannako gytukanrutka wa pogimnu gimaya.

..			
...			
...			

7 Pyompiranatanru satkaka yagluchi, pyonatanru satu yonchi pkirukatyegi wa yagluymananuko pujganrutka.



tostono



kgimatkalero

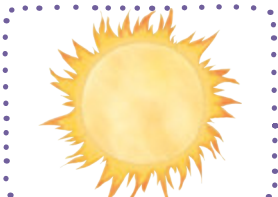


kagliyma



kaglijpa

8 Petanru yagluchine ga wa pyokgitanru wale gimalutu nikawniyachri watye pixka: “kaliyma”.



9 Petanru yagluchine ga wa pyokgitanru wale gimalutu yinuwayachri watye pixka “kagli”.



10 Pukshikanru tokanchine watye tslagyegi gwachri giyongane pyonatanru wane pnute pkirukatyegi.

k	a	i	m	a	t	k	a	l	e	r	o
a	r	t	p	s	h	m	a	t	r	n	p
g	s	t	o	s	t	o	n	o	w	a	g
l	t	k	s	g	l	p	y	m	s	a	w
i	a	k	a	g	l	i	p	a	p	e	w
p	c	g	a	w	a	g	i	m	a	t	n
a	h	w	a	t	r	o	p	g	n	w	a

tostono kgimatkalero kagliyma kaglijpa

11 Pkirukatyegi, pyonatanru wa shinikanchine ga wa magamtyawaka tokanchine putakamtinri, rupxakanyi giyongane yegi giwjekachri.

Wa ganjitlu kagli ginro gapka tumkata koshpakletyaplu wa

Wa suxone gerkamyojetlu wa gi wa kamgawaluna kamgalna wa

12 Puynumsatanru tye giwakchine wa satkaka yaglu ga wa pyokgitanru pagimalutu chinachri yonga.



tomyo

kajpapago



kgimatkalero

gimatu



tostono

panchi



13 Puynumsatanru wa tokanchi ga wa pyokgitanru walerutu chinachri.

kaglijpa

tostono

gashgaji

gimatkaleru

kagliyma

KAGLIYMA

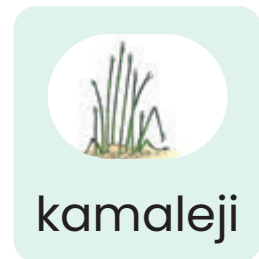
GASHGAJI

KAGLIJPA

KGIMATKALERO

TOSTONO

- 14** Petanru yagluchine ga wa giwakane pugnantikanru wa yonchi sure. Wane pnute mapa 3 yagluchine giwaka pyonatinri satkaka shinikamchiyima.



- 15** Pyonatanru pkirukatyegi watye yonga magatyawaka putakamtanru tokanchi pumatanrutka.

Wa kgimatkalero yimaka koshpakletwu kaglijpa ga wa wkanrutatkalu kiglerune tostonone wa kaglijpayma.



Kagliyma kamlewatna pokchi gwachine

Wa kagliyma kamlewatna wa Yagua gajene satu kamrujetanrunina wanna koxa suxone.

Wa kamrutyapluna kamrurna kagliyma giwa gempotunanuplu wa tkachi girixanu gixako ruprigapkatanu kamgalna. Wane pnutkoxa gi wa panchi ranikluna wanrixlena girixanu gi wa yine raluka getlekakluna kamgalna, gi xako kigleru rushpakinna.



Pugitanru wa gepomgalkaka.Yaglu pkamrutinru waka pyonatanru pugityapatkalu pkirukatyegiya.

Pugitanru wa gepomgalkaka.Yaglu pkamrutinru waka pyonatanru pugityapatkalu pkirukatyegiya.

- ¿Kluneru giwa kamrutanna wa kamginipluna wa kagliyma kamrutinipluna?
- ¿Katni wa kamrutlu kagliyma kamrujetkaluru wa Yaguane pokchi gwachine?

Petanru yagluchi ga wa pyompiranatanru kamrujetanruna satkaka yine gewi yaglu gwachine.







CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

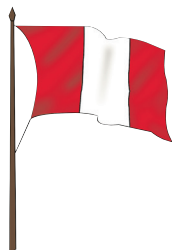
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA